

## Occidental Chemical Corporation : documents disponibles pour examen et commentaires



Figure 1 : Site de nettoyage d'Occidental à Tacoma, Washington. Photo avec l'aimable autorisation de The News Tribune.

### Commentaires acceptés :

18 décembre 2023 -  
29 mars 2024

### Pour envoyer des commentaires :

#### En ligne :

[ecology.wa.gov/Occidental-  
Public-Comment](https://ecology.wa.gov/Occidental-Public-Comment)

#### Par e-mail :

Kerry Graber,  
Site Manager  
Department of Ecology  
Southwest Region Office  
P.O. Box 47775  
Olympia, WA 98504  
[kerry.graber@ecy.wa.gov](mailto:kerry.graber@ecy.wa.gov)  
Téléphone : 360-522-0535

### Examen des documents :

[ecology.wa.gov/Occidental-  
Public-Comment](https://ecology.wa.gov/Occidental-Public-Comment)

### Informations sur le site :

ID du site de l'installation :  
1212  
ID de nettoyage du site : 4326

### Votre avis nous intéresse !

Nous supervisons le nettoyage du site d'Occidental Chemical Corporation, situé au 605 E. Alexander Avenue, dans la zone des estrans de Tacoma. Nous vous invitons à examiner et à commenter les documents suivants :

- **Projet de plan d'action de nettoyage (draft cleanup action plan, dCAP)** : ce plan décrit la manière dont le site sera décontaminé.
- **Projet d'accord (agreed order, AO)** : il s'agit du document juridique exigeant le nettoyage.
- **Projet de permis** : ce document permet aux activités d'assainissement de l'environnement de se poursuivre sous la supervision du département de l'Écologie.
- **Projet de vérification au titre de la loi sur la politique environnementale de l'État (State Environmental Policy Act, SEPA) et détermination de non-significativité (DNS)** : nous utilisons la liste de vérification SEPA pour identifier et évaluer les incidences potentielles sur l'environnement. Nous considérons que les travaux de nettoyage ne risquent pas de nuire à l'environnement.
- **Projet de participation publique** : ce plan encourage la participation de la communauté aux décisions de nettoyage.

Rendez-vous sur [ecology.wa.gov/Occidental-Public-Comment](https://ecology.wa.gov/Occidental-Public-Comment) pour consulter ces documents.

### Audience publique

- **Date : 6 mars 2024**
- **Heure : 16 h 30**
- **Lieu : Tacoma Convention Center, 1500 Commerce St., Tacoma, Washington 98402**

Venez nous rencontrer pour assister à une présentation sur le nettoyage d'Occidental. Notre personnel technique sera sur place pour répondre à vos questions. Vous pourrez faire part de vos commentaires pour le compte-rendu officiel.

**Traductions disponibles****中文 (Chinois) :<sup>1</sup>**

如需中文版文件，请致电(425) 301-6454 联系 Janelle Anderson, 或发送  
邮件邮箱 [janelle.anderson@ecy.wa.gov](mailto:janelle.anderson@ecy.wa.gov)。

**Español (Espagnol) :<sup>2</sup>**

Para solicitar una copia de este documento en español, por favor  
comuníquese con Janelle Anderson al 425-301-6454 o  
[janelle.anderson@ecy.wa.gov](mailto:janelle.anderson@ecy.wa.gov).

**English (Anglais) :<sup>3</sup>**

To request a copy of this document in English, please contact Janelle  
Anderson at 425-301-6454 or [janelle.anderson@ecy.wa.gov](mailto:janelle.anderson@ecy.wa.gov).

**ខ្មែរ (Khmer) :<sup>4</sup>**

ដើម្បីស្នើសុំច្បាប់ចម្លងនៃឯកសារនេះជាភាសាខ្មែរ សូមទាក់ទង  
Janelle Anderson តាមអ៊ីមែល  
[janelle.anderson@ecy.wa.gov](mailto:janelle.anderson@ecy.wa.gov) ឬតាមលេខ 425-301-6454។

**한국어 (Coréen) :<sup>5</sup>**

이 문서의 한국어 버전을 원하시면 담당자 Janelle Anderson (425) 301-  
6454 [janelle.anderson@ecy.wa.gov](mailto:janelle.anderson@ecy.wa.gov) 에게 연락하십시오.

**Русский (Russe) :<sup>6</sup>**

Чтобы запросить копию этого документа на русском языке, обратитесь к  
Janelle Anderson по адресу электронной почты [janelle.anderson@ecy.wa.gov](mailto:janelle.anderson@ecy.wa.gov)  
или по телефону 425-301-6454.

**Tiếng Việt (Vietnamien) :<sup>7</sup>**

Để yêu cầu một bản sao của tài liệu này bằng tiếng Việt, vui lòng liên lạc  
Liêm Nguyễn tại 360-790-4730 hoặc email [janelle.anderson@ecy.wa.gov](mailto:janelle.anderson@ecy.wa.gov)  
or 425-301-6454.



<sup>1</sup><https://apps.ecology.wa.gov/publications/SummaryPages/2304053ZH.html>

<sup>2</sup><https://apps.ecology.wa.gov/publications/SummaryPages/2304053ES.html>

<sup>3</sup><https://apps.ecology.wa.gov/publications/SummaryPages/2304053.html>

<sup>4</sup><https://apps.ecology.wa.gov/publications/SummaryPages/2304053KM.html>

<sup>5</sup><https://apps.ecology.wa.gov/publications/SummaryPages/2304053KO.html>

<sup>6</sup><https://apps.ecology.wa.gov/publications/SummaryPages/2304053RU.html>

<sup>7</sup><https://apps.ecology.wa.gov/publications/SummaryPages/2304053VI.html>

## Histoire du site et utilisation des sols

Le site d'Occidental Chemical Corporation (Occidental) est situé au 605 E. Alexander Avenue dans la zone des estrans de Tacoma. De 1929 à 2002, le site a servi à la production de produits chimiques industriels, à la construction navale et à des activités militaires. Occidental fabriquait des produits chimiques destinés à la vente, tels que le chlore, la soude caustique (hydroxyde de sodium) et les solvants trichloréthène (trichloroethene, TCE) et tétrachloréthène (PCE). Occidental a produit près de 207 millions de kilos (457 millions livres) de solvants sur ce site. On estime que 0,5 million de kilos de solvants ont contaminé les eaux souterraines.

La contamination des eaux souterraines étant très profonde, elle n'affecte pas les habitations, les lieux publics, l'eau potable publique ou les activités telles que la baignade, le paddle ou la navigation de plaisance.

Nous supervisons l'enquête et la décontamination des eaux souterraines, des eaux de surface et du sol en appliquant la loi type sur le contrôle des substances toxiques (Model Toxics Control Act, MTCA), la loi sur la décontamination de notre État. Le MTCA nous oblige à garantir la protection des personnes, de la faune et de l'environnement contre les produits chimiques nocifs.

## Quelle est la taille du site ?

Un « site » englobe tous les endroits où la contamination s'est propagée. Ce site s'étend au-delà de la propriété d'Occidental et couvre environ 90 acres, soit l'équivalent de 70 terrains de football. Trois panaches de contamination sont présents dans les eaux souterraines :

1. Un panache de **composés organiques volatils chlorés (chlorinated volatile organic compounds, COVC)** se trouve à environ 50 mètres sous le niveau de la mer et s'étend au-delà de la limite de la propriété.
2. Un panache de contamination à **pH élevé** (de 8,5 à plus de 13) se trouve à environ 30 mètres sous le niveau de la mer et s'étend principalement à l'intérieur de la limite de propriété.
3. Un **panache de densité anthropique (PDA)** est un mélange de soude caustique et de silice dissoute qui est plus lourd que l'eau. Le PDA coule et déplace le panache de COVC.

## Contaminants

- **Composés organiques volatils chlorés (CVOC).** Des solvants chlorés étaient utilisés pour éliminer la saleté et l'huile des pièces. Ces solvants ne sont plus utilisés pour le nettoyage.
- **Sel (chlorure de sodium).** Le sel était utilisé comme matière première pour fabriquer de la saumure (eau très salée). Le sel de qualité industrielle était conservé dans un grand tas sur le site et alimentait le processus de fabrication de la saumure.
- **Soude caustique (hydroxyde de sodium).** Ce produit chimique était un sous-produit de la fabrication de solvant chloré à partir de la saumure.

## Nettoyage

L'objectif du nettoyage environnemental est de protéger la santé humaine et l'environnement. Les objectifs du nettoyage d'Occidental s'appuient sur une caractérisation approfondie du site, une évaluation des risques et une étude de faisabilité. Le plan d'action de nettoyage qui en résulte protège les personnes et l'environnement de trois manières principales :

1. en empêchant les eaux souterraines contaminées de quitter le site,
2. en éloignant les personnes et les animaux du sol, de l'air intérieur et des eaux souterraines contaminées,
3. en éliminant et en traitant la contamination.

## Projet de plan d'action de nettoyage (dCAP)

Les principales mesures de nettoyage proposées sont les suivantes :

1. **L'air intérieur** sera protégé par le pompage des eaux souterraines pour abaisser le niveau de la nappe phréatique. Les solvants s'évaporeront alors du sol sec et peu profond. Les vapeurs de solvants seront collectées et éliminées.

L'élimination des produits chimiques nocifs présents dans le sol sous les bâtiments protège l'air à l'intérieur des bâtiments.

- 2. Un mur de palplanches** sera installé sous terre le long de la voie navigable Hylebos pour empêcher les eaux souterraines contaminées de s'écouler dans la voie navigable.
- 3. Une barrière d'asphalte** couvrira l'ensemble de la propriété pour protéger les personnes et la faune des sols contaminés. La barrière gardera également le sol plus sec, ce qui réduira les mouvements de contamination.
- 4. Les eaux souterraines contaminées** seront pompées des puits d'extraction et traitées. Le pompage attire les eaux souterraines contaminées vers le puits d'extraction. C'est ce qu'on appelle le « confinement hydraulique », qui protégera la voie navigable Hylebos et la baie du Commencement. L'eau traitée sera rejetée.
- 5. Une nouvelle clôture** sera installée et maintenue pour restreindre l'accès au site. Les personnes travaillant sur la propriété, en particulier celles qui nettoient le site, suivront un plan de sécurité détaillé pour les protéger de la contamination.
- 6. Une surveillance régulière** des vapeurs du sol et des eaux souterraines permettra de s'assurer que le nettoyage est efficace.

### Normes de nettoyage

Occidental doit respecter des normes de nettoyage. Dans le dCAP, nous proposons des normes de nettoyage visant à protéger les eaux souterraines, le sol, les vapeurs du sol et l'air à l'intérieur des bâtiments. Les niveaux de nettoyage sont basés sur la concentration, ce qui signifie qu'ils limitent la quantité de contamination autorisée dans les eaux souterraines, le sol, les vapeurs du sol et l'air intérieur. Le dCAP détermine également où les niveaux de nettoyage doivent être respectés. On appelle « point de conformité » l'endroit où les niveaux de nettoyage doivent être respectés. Occidental doit respecter des normes de nettoyage protectrices, basées sur la santé, dans l'ensemble du panache des eaux souterraines. Le dCAP établit également des normes de performance qui garantissent que la contamination des eaux souterraines est contenue.

Occidental doit en outre faire en sorte que la contamination du sol ne continue pas à polluer les eaux souterraines. Les sols contaminés situés sous les bâtiments libèrent des vapeurs qui polluent l'air intérieur. La contamination de l'air intérieur doit être maintenue en dessous de niveaux spécifiques définis pour protéger les travailleurs. Ces niveaux de dépollution, combinés aux normes de performance des remèdes, constituent les normes globales de nettoyage du site d'Occidental.

### Processus de nettoyage officiel

Le processus de nettoyage comprend six phases : enquête sur les mesures d'assainissement, étude de faisabilité, plan de nettoyage, conception du nettoyage, mise en œuvre du nettoyage, surveillance et contrôles de l'utilisation du site.

Des mesures provisoires ou des nettoyages partiels peuvent avoir lieu à tout moment. Le public aura la possibilité de formuler des observations à chaque étape, sauf pour la conception et la mise en œuvre du nettoyage.

Nous appliquons les réglementations de la loi sur la conservation et la récupération des ressources (Resource Conservation and Recovery Act, RCRA) et de la loi type sur le contrôle des substances toxiques (MTCA) pour assainir les sites de déchets dangereux. Le nettoyage protège la santé humaine et l'environnement contre les déchets et les produits chimiques dangereux.

## Programme de réduction des déchets dangereux et des substances toxiques

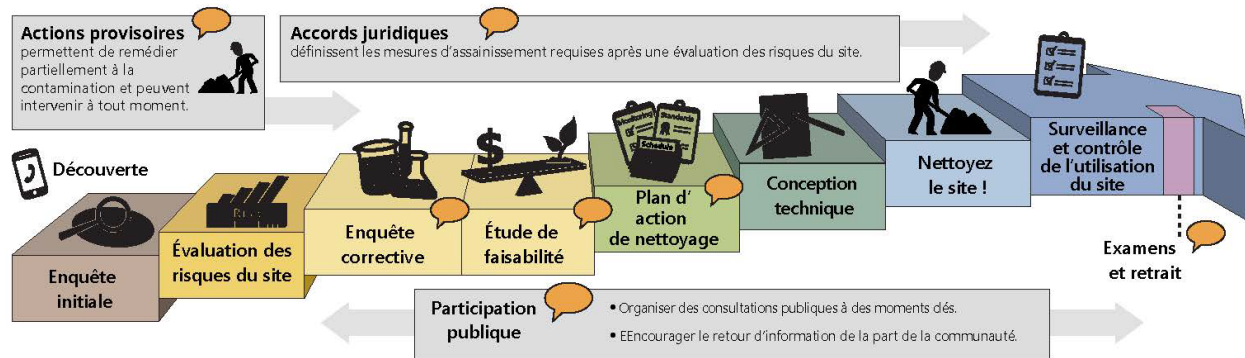


Figure 2 : Infographie sur le processus de nettoyage officiel (en français).

### Eau potable

La contamination n'affecte pas l'eau potable publique. Si vous disposez d'un puits privé à proximité du site, veuillez contacter le Tacoma-Pierce County Health Department au 253-798-6470.

### Consultez les avis locaux concernant les poissons et les crustacés

Les personnes qui consomment du poisson ou des crustacés provenant de la voie navigable Hylebos peuvent être indirectement exposées à la contamination des sites situés le long de la voie navigable. Des informations sur la consommation saine de poisson sont disponibles sur la [page web du Washington Department of Health consacrée aux avis relatifs à la consommation de poisson](#).<sup>8</sup>

La pêche aux coquillages est interdite dans la baie du Commencement en raison de la pollution provenant de sites situés le long de la voie navigable. Pour en savoir plus, consultez la [page web du Tacoma-Pierce County Health Department consacrée à la pêche sécurisée des coquillages](#).<sup>9</sup>

### Quelles sont les étapes suivantes ?

La phase de consultation publique a lieu du 18 décembre 2023 au 29 mars 2024. À l'issue de cette phase, nous examinerons et prendrons en considération tous les commentaires que nous aurons reçus. Les documents de nettoyage pourront être modifiés en fonction de vos commentaires. Une fois que nous aurons pris en compte tous les commentaires, les documents seront définitifs. Lorsque de nouveaux documents concernant le site seront disponibles, nous vous informerons de l'organisation de nouvelles phases de consultation publique.

### Pourquoi ce nettoyage est-il important ?

Le nettoyage d'Occidental est l'un des défis environnementaux les plus importants et les plus complexes auxquels l'État est confronté. Cette vaste contamination s'est produite avant que le Congrès n'adopte des réglementations environnementales visant à contrôler les rejets de polluants dans les eaux américaines. Le nettoyage de ce site devrait durer cent ans, et nous continuerons à communiquer avec vous tout au long de cette période. Un public bien informé peut contribuer à maintenir le soutien en faveur de la dépollution.

### Lieux d'examen des documents

Il est possible de consulter les documents en personne dans les lieux suivants :

**Washington State Department of Ecology**  
Southwest Region Office  
300 Desmond Dr. SE  
Lacey, WA 98503  
Réception (24 h/24) : 360-407-6300

**Tacoma Public Library Kobetich Branch**  
212 Browns Point Blvd. NE  
Tacoma, WA 98422  
Téléphone : 253-280-2920

<sup>8</sup> <https://doh.wa.gov/community-and-environment/food/fish/advisories>

<sup>9</sup> <https://www.tpchd.org/healthy-places/surface-water-quality/safe-shellfish>

**University of Washington Tacoma Library**

1900 Commerce St.  
Tacoma, WA 98402  
Téléphone : 253-692-4400

**Communities for a Healthy Bay**

535 Dock St., Suite 213  
Tacoma, WA 98402  
Téléphone : 253-383-2429

Les documents sont également disponibles sur notre site web : [ecology.wa.gov/Occidental-Public-Comment](https://ecology.wa.gov/Occidental-Public-Comment).

**Des questions sur l'accès à l'information ?**

Contactez Kerry Graber  
Téléphone : 360-522-0535  
[kerry.graber@ecy.wa.gov](mailto:kerry.graber@ecy.wa.gov)

**Pour envoyer des commentaires**

Rendez-vous sur : [ecology.wa.gov/OccidentalSiteComments](https://ecology.wa.gov/OccidentalSiteComments).

**Accessibilité aux personnes handicapées**

Le Department of Ecology s'engage à fournir aux personnes handicapées un accès aux informations et aux services en respectant ou en dépassant les exigences de la loi sur les personnes handicapées (Americans with Disabilities Act, ADA), des sections 504 et 508 de la loi sur la réhabilitation, et de la politique n° 188 de l'État de Washington.

Pour demander une adaptation en vertu de la loi sur les personnes handicapées (American with Disabilities Act, ou ADA), veuillez contacter Ecology par téléphone au 360-407-6700 ou par e-mail à [hwtrpubs@ecy.wa.gov](mailto:hwtrpubs@ecy.wa.gov). Pour le centre de relais d'accessibilité au téléphone ou TTY de l'État de Washington, appelez le 711 ou le 877-833-6341. Rendez-vous sur [ecology.wa.gov/accessibility](https://ecology.wa.gov/accessibility) pour obtenir plus d'informations.

## Nettoyage du site d'Occidental à Tacoma

### Documents disponibles pour examen et commentaires

Phase de consultation du public :  
18 décembre 2023 - 29 mars 2024

Nous supervisons les travaux de décontamination du site d'Occidental Chemical Corporation à Tacoma, dans l'État de Washington. Nous vous invitons à examiner et à commenter les documents suivants :

- Projet de plan d'action de nettoyage
- Projet d'accord
- Projet de permis
- Projet de SEPA/DNS
- Projet de participation publique

Rendez-vous sur [ecology.wa.gov/Occidental-Public-Comment](https://ecology.wa.gov/Occidental-Public-Comment) pour en savoir plus ou pour envoyer des commentaires.

Traductions disponibles :

中文 中文 Español English  
한국어 Русский Tiếng Việt



Emplacement du site d'Occidental Chemical à Tacoma.

**Accessibilité** : Pour demander une adaptation en vertu de la loi sur les personnes handicapées, rendez-vous sur [ecology.wa.gov/accessibility](https://ecology.wa.gov/accessibility).